



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. lapkričio 7 d.
(OR. en)

13818/23

Tarpinstitucinė byla:
2023/0341 (NLE)

LIMITE

POLCOM 221
WTO 156
AGRI 590
UD 211
UK 200

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas:	Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimas pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimas pagal 1994 m. bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo, susijusio su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos
----------	--



EUROPOS SĄJUNGOS IR
NORVEGIJOS KARALYSTĖS
SUSITARIMAS
PASIKEIČIANT LAIŠKAIS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS
EUROPOS SĄJUNGOS IR
NORVEGIJOS KARALYSTĖS SUSITARIMAS
PAGAL 1994 m. BENDROJO SUSITARIMO
DĖL MUITŲ TARIFŲ IR PREKYBOS (GATT) XXVIII STRAIPSNĮ
DĖL VISOMS Į ES SKIRTĄ CLXXV SĄRAŠĄ ĮTRAUKTOMS
TARIFINĖMS KVOTOMS TAIKOMŲ NUOL AidŲ PAKEITIMO,
SUSIJUSIO SU JUNG TINĖS KARALYSTĖS IŠSTOJIMU
IŠ EUROPOS SĄJUNGOS

A. Europos Sąjungos laiškas

Gerb. pone / ponia,

kreipiuosi dėl šiuo metu pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį vykdomų procedūrų, kurias Europos Sąjunga inicijavo 2018 m. liepos 24 d. dokumente G/SECRET/42 pateiktu pranešimu, kuriame siūlomi į Europos Sąjungai skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimai, susiję su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos.

2020 m. gruodžio 17 d. Europos Sąjunga ir Norvegijos Karalystė pasirašė Susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo užbaigiamos derybos pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį (toliau – 2020 m. gruodžio 17 d. susitarimas), ir jis įsigaliojo 2021 m. gegužės 10 d.

Per Europos Sąjungos ir kitų PPO narių, besinaudojančių GATT 1994 XXVIII straipsnyje numatytais teisėmis, derybas Europos Sąjunga susitarė su tomis PPO narėmis pakeisti trijų *erga omnes* tarifinių kvotų, dėl kurių Norvegijos Karalystė turi teisę derėtis (Nr. 015 ir Nr. 017 dėl kiaulių mėsos, šviežios, atšaldytos arba užšaldytos ir Nr. 030 dėl nugriebto pieno miltelių), dalis, kaip nurodyta šio laiško priedo paskutinėje skiltyje. Po dvišalių konsultacijų Norvegijos Karalystė pritaria šio laiško priede išdėstytiems pakeitimams ir su jais susijusiems Europos Sąjungos, kuriai nebeprisiklauso Jungtinė Karalystė, prisiimamiems kiekybiniais įsipareigojimams.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir Jūsų Vyriausybės patvirtinimas kartu sudarytų Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas 2020 m. gruodžio 17 d. susitarimas dėl tarifinių kvotų, dėl kurių Norvegijos Karalystė turi teisę derėtis, paskirstymo.

Europos Sąjunga ir Norvegijos Karalystė viena kitai praneša apie savo vidaus procedūrų, būtinų, kad šis susitarimas įsigaliotų, užbaigimą. Europos Sąjungos atveju rašytinis pranešimas siunčiamas Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui. Šis Susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną. Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir norvegų kalbomis. Visi tekstai yra vienodai autentiški.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Sąjungos vardu

Europos Sąjungos, kuriai nebeprisiklauso Jungtinė Karalystė, tarifinės kvotos

Tarifinės kvotos numeris	Aprašymas	Vienetas	Kitos sąlygos	Europos Sąjungai, kuriai nebeprisiklauso Jungtinė Karalystė, taikomos nuolaidos
015	Kiaulių mėsa, šviežia, atšaldyta arba užšaldyta: - naminių kiaulių skerdenų dalys, šviežios, atšaldytos arba užšaldytos, su kaulais arba be kaulų, išskyrus atskirai pateikiamą išpjovą	t	<i>Erga omnes</i>	4 786
017	Kiaulių mėsa, šviežia, atšaldyta arba užšaldyta: - naminių kiaulių nugarinės ir kumpiai be kaulų, švieži, atšaldyti arba užšaldyti	t	<i>Erga omnes</i>	5 720
019	Kiaulių mėsa, šviežia, atšaldyta arba užšaldyta: - naminių kiaulių išpjovos, šviežios, atšaldytos arba užšaldytos	t	<i>Erga omnes</i>	3 780
030	Nugriebto pieno milteliai	t	<i>Erga omnes</i>	62 917
124	Kiaušinių albuminas	t (kiaušinio su lukštu ekvivalentas)	<i>Erga omnes</i>	15 500
002	Silkės	t	<i>Erga omnes</i>	33 496

B. Norvegijos Karalystės raštas

Gerb. pone / ponია,

turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Kreipiuosi dėl šiuo metu pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį vykdomų procedūrų, kurias Europos Sąjunga inicijavo 2018 m. liepos 24 d. dokumente G/SECRET/42 pateiktu pranešimu, kuriame siūlomi į Europos Sąjungai skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimai, susiję su Jungtinės Karalystės išstojimu iš Europos Sąjungos.

2020 m. gruodžio 17 d. Europos Sąjunga ir Norvegijos Karalystė pasirašė Susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo užbaigiamos derybos pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį (toliau – 2020 m. gruodžio 17 d. susitarimas), ir jis įsigaliojo 2021 m. gegužės 10 d.

Per Europos Sąjungos ir kitų PPO narių, besinaudojančių GATT 1994 XXVIII straipsnyje numatytomis teisėmis, derybas Europos Sąjunga susitarė su tomis PPO narėmis pakeisti trijų *erga omnes* tarifinių kvotų, dėl kurių Norvegijos Karalystė turi teisę derėtis (Nr. 015 ir Nr. 017 dėl kiaulių mėsos, šviežios, atšaldytos arba užšaldytos ir Nr. 030 dėl nugriebto pieno miltelių), dalis, kaip nurodyta šio laiško priedo paskutinėje skiltyje. Po dvišalių konsultacijų Norvegijos Karalystė pritaria šio laiško priede išdėstytiems pakeitimams ir su jais susijusiems Europos Sąjungos, kuriai nebepriklauso Jungtinė Karalystė, priimamiems kiekybiniamis įsipareigojimams.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir Jūsų Vyriausybės patvirtinimas kartu sudarytų Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas 2020 m. gruodžio 17 d. susitarimas dėl tarifinių kvotų, dėl kurių Norvegijos Karalystė turi teisę derėtis, paskirstymo.

Europos Sąjunga ir Norvegijos Karalystė viena kitai praneša atlikusios savo vidaus procedūras, būtinas šiam susitarimui įsigaliooti. Europos Sąjungos atveju rašytinis pranešimas siunčiamas Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui. Šis Susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną. Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir norvegų kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.“

Turiu garbę pranešti, kad mano Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui.

Norvegijos Karalystės vardu

Europos Sąjungos, kuriai nebeprisiklauso Jungtinė Karalystė, tarifinės kvotos

Tarifinės kvotos numeris	Aprašymas	Vienetas	Kitos sąlygos	Europos Sąjungai, kuriai nebeprisiklauso Jungtinė Karalystė, taikomos nuolaidos
015	Kiaulių mėsa, šviežia, atšaldyta arba užšaldyta: - naminių kiaulių skerdenų dalys, šviežios, atšaldytos arba užšaldytos, su kaulais arba be kaulų, išskyrus atskirai pateikiamą išpjovą	t	<i>Erga omnes</i>	4 786
017	Kiaulių mėsa, šviežia, atšaldyta arba užšaldyta: - naminių kiaulių nugarinės ir kumpiai be kaulų, švieži, atšaldyti arba užšaldyti	t	<i>Erga omnes</i>	5 720
019	Kiaulių mėsa, šviežia, atšaldyta arba užšaldyta: - naminių kiaulių išpjovos, šviežios, atšaldytos arba užšaldytos	t	<i>Erga omnes</i>	3 780
030	Nugriebto pieno milteliai	t	<i>Erga omnes</i>	62 917
124	Kiaušinių albuminas	t (kiaušinio su lukštu ekvivalentas)	<i>Erga omnes</i>	15 500
002	Silkės	t	<i>Erga omnes</i>	33 496